

7 - Flame and Wind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The Kingdom of Fiore...

[00:05] ---

A neutral country of 17 million people.

[00:09] ---

It is a world of magic.

[00:12] ---

Magic is bought and sold there every day.

[00:15] ---

It is an integral part of people's lives.

[00:18] ---

And there are those who use magic as their occupation.

[00:23] ---

Those people are referred to as wizards.

[00:27] ---

The wizards belong to various guilds
and perform jobs on commission.

[00:34] ---

There are a large number of guilds within the country.

[00:38] ---

And in a certain city there lies a certain guild.

[00:43] ---

A guild from which various legends were once born... Or
rather, will continue to be born long into the future...

[00:49] ---

And its name is:

[00:51] ---

Fairy Tail!

[00:55] [SONG] ---

Fairy, where are you going?

[00:57] [SONG] ---

I'll gather all the light, and shine down on your tomorrow!

[01:11] [SONG] ---

Oh, yeah! Can you hear this voice?

[01:16] [SONG] ---

Oh, yeah! It's hoarse from yelling.

[01:21] [SONG] ---

Oh, yeah! Until your heart can hear it...

[01:25] [SONG] ---

Oh, yeah! Oh, yeah!

[01:30] [SONG] ---

The moon and sun high-five.

[01:35] [SONG] ---

Are you sure you're not forgetting something?

[01:40] [SONG] ---

When you're not here to make me laugh,

[01:44] [SONG] ---

even what I'm looking for can't be found.

[01:47] [SONG] ---

Snowing, be honest with yourself and smile,

[01:51] [SONG] ---

because when two people lay close, time overlaps.

[01:56] [SONG] ---

Fairy, where are you going?

[01:58] [SONG] ---

I'll gather all the light, and shine down on your tomorrow!

[02:11] [SONG] ---

Don't say goodbye!

[02:25] ---

Last time on Fairy Tail!

[02:29] ---

I knew you'd come, you Fairy Tail flies!

[02:33] ---

What are you after, you fiend?

[02:34] ---

What do you plan to do with the lullaby?

[02:36] ---

Titania Erza?

[02:40] ---

Circle Sword!

[02:45] ---

What's going on?

[02:47] ---

The station is surrounded by wind...

[02:51] ---

You fools cannot escape from here.

[02:56] ---

Oshibana station.

[02:59] ---

I said we don't know already... It's impossible!

[03:02] ---

There's no way we could dispel the magic wind wall!

[03:06] ---

Erza!

[03:08] ---

Gray? You're not with Natsu?

[03:10] ---

We split up.

[03:12] ---

And never mind that now!

[03:14] ---

Eisenwald's real objective is the town down the line from here!

[03:17] ---

What?

[03:18] ---

It's the place where the old men
are having their regular meeting!

[03:20] ---

They plan on using the lullaby there!

[03:24] ---

So that's what you're planning?

[03:26] ---

But this station is surrounded by a magic wind wall.

[03:29] ---

Yeah, I saw it earlier.

[03:32] ---

You'll be mincemeat if you try and force yourself out.

[03:35] ---

I'm well aware of that...

[03:37] ---

Erza, your arm...

[03:39] ---

It's nothing.

[03:40] ---

But while we're sitting here, Erigor gets ever
closer to where the Guild Masters are.

[03:47] ---

Oh, yes... There should be someone
they call "Kage" in Eisenwald.

[03:52] ---

He was the only one who was able to dispel Lullaby's seal.

[03:56] ---

Dispel?

[03:58] ---

He's a Dispeller?

[03:59] ---

Then he could dispel the magic wind wall, too!

[04:03] ---

Search for Kage and capture him!

[04:05] ---

Right!

[04:08] ---

Karacka, how long are you going to hide yourself there?

[04:14] ---

S-Sorry...

[04:16] ---

They're after Kage.

[04:18] ---

Get going.

[04:19] ---

Please, not me! I'm useless as backup in a fight.

[04:23] ---

No, I have a much simpler task for you.

[04:31] ---

Flame and Wind!

[04:38] ---

I've completely lost sight of him.

[04:41] ---

Aye!

[04:41] ---

Hey, why don't we head back to where Erza is for now?

[04:45] ---

What's with that reaction?

[04:48] ---

Erza told us to go after him.

[04:50] ---

I see...

[04:51] ---

You're so brave, Lucy... You'd ignore an order from Erza?

[04:55] ---

When Erza orders something, well...

[04:57] ---

After the things she'll do to you, Lucy,

I'm not sure I could look at you...

[05:00] ---

She's going to do "things" to me?!

[05:03] ---

Fine, I get it!

[05:04] ---

I'll keep looking until I find him!

[05:07] ---

Your attitude sure changes easily, Lucy.

[05:09] ---

Enough out of you!

[05:11] ---

And why is this cat even following me anyway?

[05:17] ---

Erigor, where are you hiding?!

[05:23] ---

Next!

[05:26] ---

Has this guy never heard of a door?

[05:31] ---

Damn it...

[05:33] ---

Well, I suppose there's no problem if I just leave him alone.

[05:38] ---

But I wouldn't be satisfied with that, would I?

[05:45] ---

Thanks for earlier, you motion-sickness fly!

[05:51] ---

You *again*?

[05:54] ---

That looks good on you.

[05:56] ---

Shut up, baldy!

[05:57] ---

I'm not bald, and my name's not Hage! It's Kageyama!

[06:00] ---

That so?

[06:01] ---

Well, whatever.

[06:03] ---

I basically understand your magic now.

[06:05] ---

You ingest flames to increase your destructive power.

[06:08] ---

That's quite rare magic.

[06:11] ---

I really *really* want to slug you one right now, but it's not the time for that!

[06:15] ---

Where is Erigor?

[06:17] ---

Good question. Maybe I'll tell you if you beat me.

[06:24] ---

Knuckle Shadow!

[06:27] ---

Oh? You'll tell me after I hit you?

[06:31] ---

Then that's two birds with one stone!

[06:33] ---

I'm all fired up now.

[06:38] ---

What's that vibration?

[06:43] ---

He's a slippery one.

[06:44] ---

However...

[06:47] ---

You can't dodge my Orochi Shadow!

[06:49] ---

They'll follow you into the depths of hell!

[06:53] ---

I'll tear you apart!

[06:55] ---

Wing Slash of the Fire Dragon!

[07:05] ---

Y-You've got to be kidding me?

[07:06] ---

He destroyed the Orochi Shadow with a single attack?

[07:09] ---

What destructive power...

[07:11] ---

I can't believe a wizard like this exists!

[07:14] ---

How'd you like another one of my "fly" punches, eh?

[07:19] ---

H-He's a monster!

[07:24] ---

What?

[07:27] ---

Natsu!

[07:28] ---

Oh my, it seems I've gone and destroyed the place again.

[07:33] ---

Why does it always end up like this?

[07:36] ---

Well, I feel better now.

[07:39] ---

I win, Decoyama.

[07:41] ---

It's Kageyama, damn it!

[07:42] ---

Okay! Tell me where Erigor is, like you promised!

[07:48] ---

Fool... Master Erigor is no longer in this station.

[07:51] ---

Huh?

[07:52] ---

Natsu!

[07:53] ---

That's enough! We need him!

[07:56] ---

Nice going, flamebrain!

[07:58] ---

Huh?

[08:00] ---

I didn't do nothin' but I'm sorry!

[08:04] ---

Dispel the magic wind wall, and don't give us any trouble!

[08:10] ---

She ain't kidding', man!

[08:11] ---

Erza's a *beast*!

[08:13] ---

Enough!

[08:14] ---

Got it?

[08:16] ---

Fine...

[08:23] ---

W-Why?

[08:26] ---

A simple task...

[08:30] ---

Kage!

[08:31] ---

Dispose of Kage!

[08:34] ---

Damn it! There goes our only exit!

[08:37] ---

Kage, stay with me! We need your power!

[08:41] ---

Seriously, man!

[08:43] ---

You're the only one who can dispel the magic wind wall!

[08:46] ---

Don't die!

[08:51] ---

Wasn't he... your ally?

[08:55] ---

Wasn't he an ally in the same guild as you?!

[09:01] ---

You bastard!

[09:06] ---

So that's what your guild is like?

[09:09] ---

Kage, you've got to stay with us!

[09:10] ---

It's no use, Erza, he's unconscious.

[09:13] ---

I can't let you die!

[09:14] ---

Dispel the wind wall!

[09:16] ---

Wait! He can't use magic in that sort of condition.

[09:18] ---

We must force him to do it!

[09:21] ---

Um...

[09:22] ---

Am I interrupting something?

[09:24] ---

Aye...

[09:27] ---

Clover Canyon.

[09:29] ---

A deep gorge that stretches all the way into the depths of the land.

[09:32] ---

There is no way to cross it other than this railway.

[09:41] ---

The town of Clover where the Guild Masters are assembled is near.

[09:46] ---

And I've recovered most of the magic power that I used creating that magic wind wall.

[09:51] ---

Let's fly.

[09:53] ---

You fools who took away our jobs and our rights... Just you wait!

[10:01] ---

The death god will purge you!

[10:06] ---

So Erigor's objective was the regular meeting?

[10:09] ---

The old man!

[10:10] ---

Erigor blocked the only route to Clover, and is heading there by air.

[10:15] ---

It'd be possible to catch up to him in a magic 4 wheeler,

[10:18] ---

but if we don't do something about this magic

wind wall we can't leave the station!

[10:23] ---

But...

[10:29] ---

If we try and escape to the outside, that's what happens.

[10:32] ---

Kage, I'm begging you! Lend us your power!

[10:36] ---

Damn it!

[10:38] ---

I'll tear this wall to shreds!

[10:46] ---

Natsu!

[10:47] ---

Idiot. Force isn't going to help.

[10:51] ---

It'll be bad if we don't hurry!

[10:53] ---

Can't you freeze it with your magic?

[10:56] ---

If I could do that, I would have done it already.

[11:01] ---

Natsu!

[11:02] ---

Stop that already! You're going to smash yourself to pieces!

[11:06] ---

Damn it! What should we do?

[11:08] ---

I said, stop it!

[11:10] ---

Damn...

[11:14] ---

W-What?

[11:18] ---

That's it! Spirits!

[11:20] ---

I was able to transport between places by going through the Spirit world at the Everlue mansion, remember?

[11:25] ---

Well, a normal person would die if they did that.

[11:28] ---

You can't breathe.

[11:30] ---

And anyway, the gate can only open where the Celestial wizard is.

[11:34] ---

Huh?

[11:35] ---

In other words, if you wanted to pass through the spirit world to escape,

[11:39] ---

the least you'd need is a Celestial wizard outside the station.

[11:43] ---

You lost me there...

[11:44] ---

Just hurry up and do it.

[11:45] ---

I told you, I can't!

[11:47] ---

And it's also a really big violation of the contract for a human to enter the Spirit World.

[11:52] ---

It's sure a good thing that it was Everlue's key when it happened last time.

[11:55] ---

Yup. I don't get it.

[11:57] ---

Everlue's... key?

[12:02] ---

Lucy, I remembered!

[12:04] ---

Remembered what?

[12:05] ---

The thing I was talking about when we came here!

[12:08] ---

You mean when you kept calling me weird?

[12:11] ---

Here!

[12:13] ---

That's Virgo's key!

[12:15] ---

You can't just go stealing things!

[12:17] ---

But Virgo herself said to give it to you!

[12:21] ---

Sheesh. We don't have time to waste on this pointless crap.

[12:26] ---

Virgo?

[12:28] ---

You mean that maid guerrilla?

[12:29] ---

She said that since Everlue was arrested, his contract was broken.

[12:34] ---

So she visited us and said she wanted to contract with you, Lucy.

[12:40] ---

Oh, so she showed up?

[12:42] ---

I should be happy, but this isn't really the time, you know?

[12:45] ---

We've got to think of a way out of here.

[12:47] ---

But...

[12:48] ---

Shut up, you!

[12:49] ---

Little kitties should sit there quietly and meow!

[12:52] ---

She can be pretty scary sometimes.

[12:54] ---

She's way stronger than you'd think!

[12:56] ---

But, Virgo can dig holes in the ground.

[13:00] ---

I was thinking we could escape from the magic wind wall by digging underneath it...

[13:04] ---

W-What?

[13:05] ---

Seriously?!

[13:06] ---

Uh...

[13:07] ---

I see!

[13:08] ---

Way to go, Happy!

[13:10] ---

Why didn't you say something earlier?

[13:12] ---

Because you were pinching me.

SIGN Begging for Forgiveness

[13:15] ---

I'm sorry! So sorry!

[13:16] ---

I'll give you a reward later, I will! Please allow me to!

[13:19] ---

Anyway, just give me the key!

[13:21] ---

Okay! Looking forward to that reward!

[13:29] ---

I am linked to the path to the world of Celestial Spirits!

[13:34] ---

Now! O Spirit, answer my call and pass through the Gate!

[13:41] ---

Gate of the Maiden, I open thee!

[13:44] ---

Virgo!

[13:58] ---

You called, Master?

[14:02] ---

Who are you?

[14:11] ---

You called, Master?

[14:14] ---

Who are you?

[14:15] ---

Hey Marco, you really slimmed down.

[14:18] ---

My name is Virgo.

[14:20] ---

I apologize for the trouble I caused you earlier.

[14:22] ---

Slimmed down? More like a different person!

[14:24] ---

A different person?

[14:25] ---

Uh... What's with that appearance?

[14:27] ---

I am a Celestial Spirit that is faithful to her master.

[14:30] ---

I perform my duties in the appearance my master wishes.

[14:34] ---

You seemed a lot more powerful and forceful before, though.

[14:38] ---

Is that so?

[14:39] ---

In that case...

[14:40] ---

I shall return to this form.

[14:41] ---

Why'd you have to go and say that?

[14:43] ---

I prefer the slim version!

[14:45] ---

Understood.

[14:47] ---

Anyway, we don't have any time.

[14:49] ---

Can we postpone the contract until later?

[14:51] ---

Understood, Master.

[14:53] ---

Stop calling me Master already, would you?

[14:55] ---

Then shall I call you Queen?

[14:56] ---

Rejected!

[14:57] ---

Then, Princess?

[14:58] ---

Hmm, that might be nice...

[15:00] ---

So that's her thing, huh?

[15:01] ---

Anyway, hurry up.

[15:03] ---

Then I will proceed.

[15:06] ---

Ooh, she's digging!

[15:08] ---

Good going, Lucy!

[15:09] ---

Ouch!

[15:09] ---

Okay everyone, into that hole!

[15:15] ---

What are you doing, Natsu?

[15:17] ---

Havin' him die after I fought with him'll
leave a bad taste in my mouth.

[15:25] ---

And so...

[15:28] ---

We're out!

[15:30] ---

Hurry onward!

[15:31] ---

Wow, what wind!

[15:33] ---

Princess!

[15:34] ---

Your underwear can be seen!

[15:36] ---

How about worrying about yourself?

[15:37] ---

Whoa there...

[15:40] ---

It's no use...

[15:42] ---

You'll never be able to catch up now.

[15:45] ---

We... win...

[15:53] ---

Where's Natsu?

[15:55] ---

Happy's not here, either.

[15:58] ---

That's the town...

[16:00] ---

Just you wait, you old geezers!

[16:04] ---

How do you like Happy's max speed?!

[16:15] ---

Happy!

[16:16] ---

I can't fly anymore...

[16:19] ---

Thanks to you I was able to catch up to him.

[16:22] ---

D-Damn you...

[16:25] ---

You're from Fairy Tail. Why are you here?

[16:33] ---

To defeat you, you blowhard!

[16:39] ---

Why? Why did you take me with you?

[16:43] ---

The city was deserted.

[16:45] ---

So we're gonna take you to a doctor in Clover.

[16:48] ---

You should be grateful.

[16:50] ---

No... I mean, why did you save me?

[16:54] ---

I'm your enemy!

[16:57] ---

Oh, I get it.

[16:59] ---

You plan on using me as a human bargaining chip with Erigor.

[17:02] ---

It will never work. He's as cold blooded as they come.

[17:05] ---

He wouldn't do a thing for me.

[17:08] ---

Whoa, dark.

[17:10] ---

If you want to die, just say the word.

[17:12] ---

Hey, Gray!

[17:15] ---

Everything doesn't have to be decided
by life and death, you know.

[17:19] ---

Think about the future a little, will you?

[17:21] ---

All of you lot.

[17:29] ---

Erza?

[17:30] ---

Sorry about that, everything's fine.

[17:32] ---

Sorry!

[17:33] ---

Don't shove your big ass in my face!

[17:36] ---

That's sexual harassment! Gray, kill him!

[17:39] ---

Hey, don't make light of my words of wisdom!

[17:43] ---

My vision is getting cloudy.

[17:45] ---

It seems I truly have used up too much magic power.

[17:49] ---

Natsu, please stop Erigor!

[17:55] ---

It's up to you until we get there!

[18:00] ---

Bring it! I'll incinerate that dangerous flute!

[18:04] ---

You broke out from the magic wind wall?

[18:07] ---

What pests you flies are.

[18:10] ---

Let me through. Begone.

[18:16] ---

This ain't...

[18:26] ---

What?

[18:28] ---

He jumps and punches with flames?

[18:31] ---

And such force! I'd never think
a wizard could punch like that!

[18:34] ---

Damn you!

[18:35] ---

Stop flutterin' around up there, it ain't fair!

[18:38] ---

Get down here and fight like a man!

[18:39] ---

Don't get cocky, fly!

[18:44] ---

Storm Bringer!

[18:49] ---

Natsu!

[18:54] ---

It's no use, I don't have enough magic power.

[19:00] ---

Hmph. Flames can't help him fly!

[19:04] ---

Natsu!

[19:07] ---

C-Crap!

[19:08] ---

This doesn't look good!

[19:10] ---

What should I do...

[19:17] ---

P-Pops?

[19:20] ---

You're useless, man.

[19:24] ---

Take a good look.

[19:25] ---

See?

[19:26] ---

Whoa, awesome.

[19:28] ---

It's called a Purple Flare.

[19:30] ---

It can do lots of things other than just burning stuff.

[19:33] ---

But mine just burns everything.

[19:36] ---

You can change the properties of the fire.

[19:38] ---

If you wish it from your heart, the fire will respond naturally to your will.

[19:43] ---

And if you do that then fire won't lose to water or wind...

[19:47] ---

I don't get it.

[20:04] ---

Natsu!

[20:08] ---

That was close.

[20:11] ---

Change the properties of the fire, huh?

[20:13] ---

I did it, Macao!

[20:16] ---

What the heck was that?

[20:17] ---

You must be cold being all naked like that.

[20:20] ---

How about I warm you up?

[20:21] ---

I don't see you wearing a parka, either!

[20:25] ---

I'll blow you away!

[20:28] ---

Roar of the Fire Dragon!

[20:40] ---

Storm Wall!

[20:44] ---

What is this guy?

[20:46] ---

He just attacks at random!

[20:49] ---

So this is what a Fairy Tail wizard is like?

[20:54] ---

It seems I underestimated your power a bit.

[21:00] ---

How about we get serious now?

[21:03] ---

Both of us...

[21:06] ---

I'm gettin' fired up!

[21:07] ---

Storm Mail!

[21:16] ---

Here I come!

[21:23] ---

What's the matter?

[21:24] ---

That all you got?

[21:26] ---

Damn it! Now you've gone and wrapped
yourself in something annoying!

[21:31] ---

I'll tear it to shreds!

[21:33] ---

Iron Fist of the Fire Dragon!

[21:42] ---

What happened?

[21:44] ---

The flame disappeared!

[21:46] ---

As I thought... Without wrapping yourself in those
flames, you don't have that destructive power.

[21:51] ---

Looks like it's no longer effective.

[21:56] ---

The Storm Mail's winds constantly blow outward.

[22:01] ---

Don't you get it?

[22:03] ---

Flames can stand up to a headwind!

[22:07] ---

Say what?

[22:10] ---

Flames can never defeat wind!

[22:25] [SONG] ---

Take me away to someplace!

[22:28] [SONG] ---

Let's ride on a tin horse, just the two of us.

[22:33] [SONG] ---

(Go!Go! Let's go! Romance)

[22:36] [SONG] ---

It's sad that my beloved doll can't talk to me...

[22:44] [SONG] ---

(Go!Go! Let's go! Romance)

[22:46] [SONG] ---

Every time I think of you tears start to flow...

[22:51] [SONG] ---

I'm a crybaby, aren't I?

[22:56] [SONG] ---

In the moon (the moon) at night (at night)

[22:59] [SONG] ---

I'm always (I'm always)

[23:01] [SONG] ---

searching for the rabbit!

[23:04] [SONG] ---

I'm at a loss for words (Hey! Hey! Hey!)

[23:07] [SONG] ---

so much it's like I'm under a spell.

[23:09] [SONG] ---

This love is a monologue

[23:12] [SONG] ---

from which I'll never awaken.

[23:15] [SONG] ---

I'm at a loss for words (Hey! Hey! Hey!)

[23:17] [SONG] ---

since I've completely fallen in love.

[23:20] [SONG] ---

I wonder what spell I could chant,

[23:23] [SONG] ---

to get through to you?

[23:25] [SONG] ---

The perfect thing to say.

[23:30] [SONG] ---

Spouting this and that,

[23:33] [SONG] ---

I just love you like crazy!

[23:36] [SONG] ---

One day I want to be able to tell you

[23:39] [SONG] ---

"You got me."

[23:41] [SONG] ---

My words of thanks.

[23:52] [SONG] ---

There's nothing more to say!

[23:55] ---

Erza, Natsu, Gray, and me!

[23:58] ---

Don't you think we balance each other out nicely?

[24:01] ---

True. Feels to me like the best team in all of Fairy Tail.

[24:05] ---

I know! Don't you think?

[24:07] ---

Now we'll just do a bunch of jobs,
and I'll be famous in no time!

[24:13] ---

Next time: The Strongest Team!

[24:15] ---

Then the only question is how many cities
this team will destroy... 2, maybe 3?

[24:20] ---

Maybe 4 or 5?

[24:22] ---

Give me a break here!

[24:24] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:00:25 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:00:25 UTC by whimsee